

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Fetal Alcohol Syndrome

Is it dangerous to drink alcohol during pregnancy?

Drinking alcohol during pregnancy can be dangerous.

It can be dangerous for both you and your baby.

Alcohol use or abuse by the pregnant woman subjects her to the same range of risks that alcohol has in the general population.

Alcohol use or abuse by the pregnant woman poses extreme and unique risks to the fetus and is associated with fetal alcohol syndrome (FAS).

One of the most severe effects of drinking during pregnancy is FAS.

Fetal alcohol syndrome is one of the leading known preventable causes of mental retardation and birth defects.

Babies born to mothers who drink during pregnancy may have health problems.

One of these problems is fetal alcohol syndrome.

Fetal alcohol syndrome is a permanent, lifelong condition.

Fetal alcohol syndrome affects every aspect of a child's life and the lives of the child's family.

Fetal alcohol syndrome is completely preventable.

It is preventable if a woman stops drinking alcohol while she is pregnant.

Alcohol ingested by a pregnant woman easily passes across the placental barrier to the fetus. Because of this, drinking alcohol can adversely affect the development of the baby.

Fetal alcohol syndrome is a group of problems in children born to mothers who drank alcohol during their pregnancy.

These babies are usually small and underweight.

These babies often have birth defects.

They often have birth defects such as delayed development and, as they grow older, they may have behavior problems.

The most serious problem is mental retardation.

Women trying to conceive are encouraged to avoid drinking alcohol in any quantity.

Pregnant women should avoid drinking alcohol in any quantity.

Pregnant alcoholic women should be involved in alcohol abuse rehabilitation programs.

El síndrome alcohólico fetal es una de las primeras causas prevenibles de retardo mental y defectos de nacimiento.



¿Es peligroso beber alcohol durante el embarazo?

El beber alcohol durante el embarazo puede ser peligroso.

Puede ser peligroso tanto para usted como para su bebé.

El consumo o abuso del alcohol somete a las mujeres embarazadas a los mismos riesgos que a la población en general.

El consumo o abuso del alcohol está asociado con el síndrome alcohólico fetal (SAF) y somete al feto a riesgos extremos y únicos.

Uno de los efectos más graves del consumo de alcohol durante el embarazo es el SAF.

El síndrome alcohólico fetal es una de las primeras causas prevenibles de retardo mental y defectos de nacimiento.

Los bebés nacidos de madres que bebieron durante el embarazo pueden tener problemas de salud.

Uno de estos problemas es el síndrome de alcoholismo fetal.

El síndrome de alcoholismo fetal es una afección permanente, que dura toda la vida.

El síndrome de alcoholismo fetal afecta cada aspecto de la vida de un niño y la vida de su familia.

El síndrome de alcoholismo fetal es totalmente prevenible.

Es prevenible si la mujer deja de tomar alcohol durante el embarazo.

El alcohol que consumen las mujeres embarazadas pasa fácilmente a través de la barrera placentaria hasta llegar al feto. Por ello, el beber alcohol puede afectar negativamente el desarrollo del bebé.

El síndrome de alcoholismo fetal es un grupo de problemas en los niños que nacen de madres que bebieron alcohol durante el embarazo.

Estos bebés suelen ser pequeños y suelen tener bajo peso al nacer.

Estos bebés a menudo tienen defectos de nacimiento.

Muchas veces tienen defectos de nacimiento como un desarrollo lento, y a medida que crecen, pueden tener problemas en el comportamiento.

El problema más serio es el retraso mental.

Las mujeres que piensan tener un bebé deben evitar el consumo de cualquier cantidad de alcohol.

Las mujeres que están embarazadas deben evitar el consumo de cualquier cantidad de alcohol.

Las mujeres que ya están embarazadas y son alcohólicas se deben vincular a programas de rehabilitación para el consumo excesivo del alcohol.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Fetal Alcohol Syndrome

Pregnant alcoholic women should be **monitored closely throughout pregnancy.**

How can you prevent fetal alcohol syndrome?

The best thing you can do is stop drinking when you are thinking about getting pregnant.

If you get pregnant, quit drinking alcohol.

Drink other beverages, **like water or fruit juices.**

Will it hurt your baby even if you don't drink every day?

Yes. **Even small amounts of alcohol can be harmful.**

No amount of alcohol can be considered safe. Therefore, pregnant women should avoid all alcohol during the entire pregnancy.

Is there a cure for fetal alcohol syndrome?

No, there is no cure.

Children with fetal alcohol syndrome **can be helped, though.**

The **treatment** involves giving them **good medical and dental care.**

The treatment involves giving them **eyeglasses or hearing aids** if these are needed.

The treatment involves **placing them in special school programs.**

Prenatal exposure to alcohol can cause a spectrum of disorders.

Fetal alcohol syndrome is characterized by **abnormal facial features, growth deficiencies, and central nervous system problems.**

People with fetal alcohol syndrome **may have problems with learning, memory, attention span, communication, vision, and hearing.**

These problems often lead to difficulties in school and problems getting along with others.

Children with fetal alcohol syndrome **are at risk for psychiatric problems, criminal behavior, unemployment, and incomplete education.**

Children with fetal alcohol syndrome who receive special education **are more likely to achieve their developmental and educational potential.**

Children with fetal alcohol syndrome need a **loving, nurturing, and stable home life** in order to avoid disruptions, transient lifestyles, or harmful relationships.

Las mujeres que ya están embarazadas y son alcohólicas deben someterse a un **control estricto durante todo el embarazo.**

¿Cómo puede usted prevenir el síndrome de alcoholismo fetal?

Lo mejor que puede hacer es dejar de beber alcohol por completo cuando empieza a pensar en quedar embarazada.

Si se queda embarazada, deje de beber alcohol.

Beba otras bebidas, **como agua o jugos de frutas.**

¿Le hará daño a su bebé aun cuando usted no bebe alcohol todos los días?

Sí. **Hasta cantidades de alcohol pequeñas** pueden tener efectos **perjudiciales.**

Ninguna cantidad de alcohol **puede considerarse que es segura. Por lo tanto,** las mujeres embarazadas deben dejar de beber alcohol por completo **durante todo el embarazo.**

¿Hay una cura para el síndrome de alcoholismo fetal?

No, no hay cura.

Pero **se les puede ayudar** a los niños con síndrome alcohólico fetal.

El **tratamiento** involucra darles **buen cuidado médico y dental.**

El tratamiento involucra darles **anteojos o audífonos,** si es que se necesitan.

El tratamiento involucra **ponerlos en escuelas con programas especiales.**

El consumo de alcohol durante el período prenatal **puede provocar un espectro de trastornos.**

El síndrome alcohólico fetal se caracteriza por **rasgos faciales anormales, deficiencias del desarrollo** y problemas del sistema nervioso central.

Las personas con el síndrome alcohólico fetal **pueden tener problemas de aprendizaje,** memoria, **capacidad de concentración,** comunicación, visión y **audición.**

Estos problemas a menudo conllevan a dificultades en la escuela y a problemas de socialización.

Los niños con el síndrome de alcoholismo fetal **enfrentan el riesgo de** presentar problemas psiquiátricos y **conductas delictivas, quedar desempleados e interrumpir su educación.**

Los niños con el síndrome de alcoholismo fetal que reciben educación especial **tienen más probabilidad de aprovechar al máximo su potencial de desarrollo y educativo.**

Los niños con el síndrome de alcoholismo fetal necesitan un **hogar estable, que los apoye y quiera** a fin de evitar alteraciones, estilos de vida provisionales y relaciones dañinas.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-56-4

Copyright © 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle